

alocal.sty — Local Extensions of ArabTeX

Otakar Smrč <otakar.smrz@mff.cuni.cz>

April 26, 2008

This package implements some of the notational extensions of Encode Arabic <http://sourceforge.net/projects/encode-arabic/> to work in ArabTeX.

The `alocal.sty` package is invoked by ArabTeX as the file containing local extensions. Either overwrite your copy of this file in the ArabTeX distribution, or enforce in some other way the redefinitions that our version of `alocal.sty` consists of. Please report to us any bugs or incompatibility issues.

Defective writing of <_I> enables easy encoding of `m_I'aT` مائة *mi'ah* and its derivatives, just like <_U> works for 'Ul_a'ika أولئك *ulā'ika*.

```
m_I'aTuN bi-al-m_I'aTi بِالْمِائَةِ مِائَةٌ mi'atun bi-'l-mi'ati
mi'aTuN bi-al-m_I'aTi بِالْمِائَةِ مِئَةٌ mi'atun bi-'l-mi'ati
mi'aTuN bi-al-mi'aTi بِالْمِئَةِ مِئَةٌ mi'atun bi-'l-mi'ati
\fullvocalize m_I'aTuN bi-al-mi'aTi بِالْمِائَةِ مِائَةٌ mi'atun bi-'l-mi'ati
\novocalize m_I'aTuN bi-al-mi'aTi بِالْمِئَةِ مِائَةٌ mi'atun bi-'l-mi'ati
m_I'atAni wa-m_I'AtuN مِائَتَانِ وَمِائَاتٍ mi'atāni wa-mi'ātun
```

Doubled vowels <ii> and <uu> are set equivalent to <I>, resp. <U>, in all contexts. This is similar to <aa> becoming <A>. The distinction between <I> versus <iy> and <U> versus <uw> is preserved.

```
zUUwaarii زُوَّارِي zūwārī          zUwArI زُوَّارِي zūwārī
zuwwaariy زُوَّارِي zuwwāriy
```

Silent *alif* spelled as <UW> or <uW> compares more easily with the other <aW> variant of the verbal ending. Writing <uuW> is equivalent to <UW>.

```
katabUW كَتَبُوا katabū          katabUA كَتَبُوا katabū
katabuW كَتَبُوا katabuw        ramaW رَمَوْا ramaw
katabuuW كَتَبُوا katabū        ramaWA رَمَوْا ramaw
```

Along with that, we have fixed the ArabTeX's bug in equating the <uWA> sequence with <UA>, thus printing *مُوا* instead of *مُوا*. Now, both look different.

Vocalization degree is extended with the `\nodiaccritics` option, which suppresses the printing of *šadda* and all other diacritics. This option has an obvious `\noshadda` synonym, while `\novocalize` can also be invoked as `\novowels`.

Transcription of *waṣla* can be controlled and customized by redefining the `\wasl@symb` command. If it is set to `\relax`, no *waṣla* is typeset and the original auxiliary vowel is not dropped. The default setting is `\gdef\wasl@symb{’}`.

Czech-style transcription has been defined as an experimental modification of the standard. Enforce it with `\settrans{czech}`.

```

\settrans{czech}
yUladu ˆgamI‘u an-nAsi يُولَدُ جَمِيعُ النَّاسِ júladu džamí‘u an-nási
wa-qad wuhibUW ‘aqlaN وَقَدْ وَهَبُوا عَقْلًا va-ḵad wuhibú ‘aqlan
bi-rU.hi al-‘i_hA‘i بِرُوحِ الإِخَاءِ bi-rúhi al-‘ichá‘i
\settrans{standard}
yUladu ˆgamI‘u an-nAsi يُولَدُ جَمِيعُ النَّاسِ yūladu ġamī‘u ‘n-nāsi
wa-qad wuhibUW ‘aqlaN وَقَدْ وَهَبُوا عَقْلًا wa-qad wuhibū ‘aqlan
bi-rU.hi al-‘i_hA‘i بِرُوحِ الإِخَاءِ bi-rúhi ‘l-ihā‘i

```

Fixing the *ḥ* accent is noticeable with fonts other than Computer Modern.